

韩小荆《〈可洪音义〉研究——以文字为中心》评介

张新朋

(浙江工商大学 东亚文化研究院, 浙江 杭州 310018)

中图分类号: H12

文献标识码: A

文章编号: 1001-5124(2011)05-0130-03

韩小荆博士为2010年全国优秀博士学位论文获得者,专攻近代汉字学及古典文献学研究。2009年10月其博士论文《〈可洪音义〉研究——以文字为中心》(下文简称《研究》)由巴蜀书社出版了,全书130多万字,实可谓洋洋大观。

《研究》的上编为“通论篇”。作者在该部分从近代汉字研究、大型字典编纂、佛典文献校读、中古近代汉语词汇研究四个方面论述了《可洪音义》的价值,同时对《可洪音义》的编纂宗旨、内容体例、所用术语作了详尽的分析描述,并进一步与目前保存比较完整的早期的音义著作《玄应音义》作了比较。在指出了《可洪音义》对《玄应音义》的继承、补充、驳正的同时,又以实事求是的态度,指出了《可洪音义》在体例、注释及传刻方面存在的问题。这与当前有的论著将自己的研究对象一味拔高,只言其“美”,不言其“丑”的做法大异其趣。从中可以看出作者严谨的学风及唯实求真的科学精神。

本书的中编为“考释篇”,这是全书的精华之所在。作者利用《可洪音义》的文字资料,对出现于古代文献或《汉语大字典》《中华字海》等大型字书中历来音义失考、关系不明、出处缺失的700多个疑难字、同形字、生僻字进行考释,结论多可信,体现了作者深厚的文字学、训诂学功底。这一成果不仅反映了当时汉字的使用状况,而且对古代文献的识读整理、对今后大型字书的修订均具有实际意义。

论著下编的“《可洪音义》异体字表”更是匠心独具。作者下苦功夫,对《可洪音义》中的

字形资料作了全面普查,把《可洪音义》中丰富的俗字异体按字形演变的脉络加以排列,依音序编成“《可洪音义》异体字表”,使得原本晦暗不明的俗字异体的字际关系变得一目了然,不但为读者利用《可洪音义》中的文字资料带来了极大的便利,而且对于异体字的整理研究和汉字字形演变谱系的建立也具有重要意义。

全书充分吸收前人成果,总揽全局,旁征博引,钩玄提要,益以灼见,胜义纷呈。现略叙数端:

一、选题极具开创性,学术眼光敏锐

唐兰在《中国文字学》中说:“由中国文字学的历史来看,《说文》、《字林》以后,可以分成五大派:一、俗文字学;二、字样学;三、《说文》学;四、古文字学;五、六书学。前两派属于近代文字学,后三派属于古文字学,在文字学里都是不可少的。”^{[1][2]}而“清代学者只复兴了《说文》学和古文字学”,^{[1][2]}其它几个方面都未加重视。近一个世纪以来,随着殷墟甲骨的发掘和三代青铜器的大量出土,甲骨文和金文的研究吸引了众多学者的注意,因而古文字学在整个文字学领域内仍然是一枝独秀,而俗文字研究则未得到应有的重视,长期“营养不良”。造成这种状况的原因,固然与重正轻俗的传统观念有关,而俗文字研究资料的匮乏,也是一个不可忽视的因素。^[2]

《可洪音义》所释对象是晚唐五代时期的抄本佛经文字,其书以佛经原典用字为字头,保存了当时写本风貌;而且该书收释词条多,重复率高,基本反映了当时手抄佛经文字使用的自然状

收稿日期:2011-05-08

作者简介:张新朋(1979-),男,河北唐山人,讲师,博士,主要研究方向:敦煌吐鲁番文献、近代汉字。E-mail:zhxphb@126.com

态,可以说是其时所见俗字异体的渊藪。日本学者高田时雄在《可洪〈随函录〉与行瑀〈随函音疏〉》中说:“《随函录》和《随函音疏》的内容可以说是如实地反映了当时的时代面貌,不过今日当我们将这些音义书作为语言史数据利用之时可以想见,它在文字史研究上要比它作为音韵史的材料具有更大的研究价值。”^[1]高田氏所言甚是,《可洪音义》在文字学研究上的价值是巨大的,从中我们可以窥见近代汉字发展演变的情形和当时人们的用字状况,所以说它是研究那个时期俗字流行情况的绝好材料,而今人有关《可洪音义》文字方面的研究恰恰又是最薄弱的。前此,学术界一般多注意玄应、慧琳和希麟《音义》,虽亦偶尔论及《可洪音义》,但或流于肤浅的介绍,或局限于个别文字问题,并不系统深入。

韩小荆攻读博士学位期间,在认真考察了《可洪音义》现有研究状况的基础上,敏锐地发现了这一研究机遇,从文字学角度对《可洪音义》进行了全面、深入的研究,解决不少具体问题,彰显了《可洪音义》的学术价值,因此说该书选题很具开创性。

二、注重实证研究,辨析深入细致

《研究》的最大特点是,注重文献和字书的互证,注重文字构形和书写变异规律的运用,大大提高了考据结果的可靠性。通读全书,没有浮泛之语,推测之词,所有结论都有坚实的证据,书中绝大多数条目考证的结论都是十分可靠的。我们不妨举一些例子来看。

如古字书《搜真玉镜》有“勑”字,音“眷”,《四声篇海》《汉语大字典》《中华字海》等大型字书据以收载之,皆有音而无义。《汉语俗字丛考》疑此字为“勑”的俗字,根据是二字同音。本文认为此推断证据不足,不可信,而谓此字当是“勑”的改换声旁俗字。《可洪音义》卷六《六度集经》第二卷音义:“无勑,其卷反,疲也,馱也,懈也,正作勑也。”是其确证。今《大正藏》对应经文作“无倦”。“勑”同“倦”,《广韵·线韵》渠卷切:“倦,疲也,馱也,懈也。《说文》又作券,劳也。或作勑。”

又如《龙龕手镜·心部》有“𢇛”字,云“~忌也”。此后《字汇补》、《汉语大字典》、《中华字海》等大型字书皆承沿其说。今人《疑难字考

释与研究》云:“以音义求之,‘𢇛’当是‘讳’字俗书。”我们认为此说有误,“𢇛”乃是“麾”增旁俗字“𢇛”的讹误字。考《可洪音义》卷五《普曜经》第八卷音义:“幢𢇛,许皮反,正作麾。郭氏音讳,非也。”又同书卷十三《中本起经》上卷音义:“幢𢇛,许为反,正作麾。麾,幢也。郭逵音讳,非也。”因手书“卜”“巾”两偏旁易混,故“幢”异写作“幢”,“𢇛”“𢇛”则皆为“麾”的讹俗字。盖“麾”字受“幢”字影响俗书加“巾”旁作“𢇛”,俗写作“𢇛”,进而又讹变作“𢇛”和“𢇛”。郭氏(郭逵)音“𢇛(𢇛)”为“讳”;《龙龕》本之,进而又臆测郭氏之“音讳”为“同讳”,故有“忌也”之训,后代字书多承之,其实误也。

类似的考据,书中很多,凡所按断,证据充分,辨析入微,新见胜义,目不暇接。这些考释,不仅有助于大型字书的编纂,也有助于正确解读传世古籍(特别是佛经文献),有助于深入研究汉字形体使用和变异的规律。

三、运用考据方法,揭示规律性联系

作者从实证考据中清楚地看出,汉字的书写变异不是随意而为、杂乱无章的,而是有规律可循的。例如“彊”字讹作“彊”,“𢇛”字写成“𢇛”,“殆”字写成“殆”;而从“弓”旁的字反过来也常常讹变成从“歹”旁,如“弭”字俗书写作“𢇛”,“弥”字讹作“殄”,“𢇛”俗作“𢇛”。据此,作者发现手书中“歹”旁易于与“弓”旁相混。认识了这条规律,作者就为字典中的一些未释俗字找到比较确切的解释了。如《字海》中所收的义未详字“𢇛”,作者就考证出当是“𢇛”的俗字;又有义未详字“𢇛”、“𢇛”,作者证明是“𢇛”字俗讹;又有“彊”字,作者认为乃“彊”之异写俗字。

作者具备中国古典文献学、近代汉字学坚实宽广的理论基础和系统深入的专门知识,且阅读广泛,了解海内外研究动态,熟悉古代佛经音义类著作和现当代语文著述,再加上缜密的分析、客观的评判,研究方法得当,从而揭示了很多前修时贤所没有发现的汉字书写变异的规律性联系。

四、研究资料翔实,信息量大,实用性强

《可洪音义》已经利用了当时所能见到的许多字书和佛经文献,本书作者在此基础上又广泛

征引和借鉴大量文献资料,尤其是《龙龕手鏡》和《汉语大字典》以及《中华字海》等工具书,因而言之有据,信息量大。论文的最大创新之处,在于驳正了佛教元典(如《大正藏》《磧砂藏》等收录的多种佛典)、唐五代以来的佛教音义类著作(如玄应、慧琳《音义》)和其他古代语文类著述中存在的大量讹误(如上编第四章部分小节、第五章),包括《可洪音义》中的舛讹(如上编第五章);发明或清理了当代大型语文工具书《汉语大字典》《中华字海》中的一批疑难字或讹误字(如上编第五章、中编等),贡献殊多。

其次,论文下编“《可洪音义》异体字表”也颇具价值,为读者了解《可洪音义》中的异体俗字的情况带来了极大的方便。如根据本表,我们知道《可洪音义》中“匹”字出现了18种形体,而较早的《敦煌俗字谱》中未列“匹”字的异体情况,新近出版的《敦煌俗字典》“匹”字下也只收录了“匹”和“疋”这两种字形;又《可洪音义》中“旋”字出现了21种形体,其中13种形体都是《敦煌俗字谱》和《敦煌俗字典》所未收的;又《可洪音义》中“恶”字出现了27种形体,其中8种形体都是《敦煌俗字谱》和《敦煌俗字典》所未收的。诸如此类,作者按字形演变的脉络把《可洪音义》中丰富的字形资料汇聚在一起,从而使得原本晦暗不明的俗字异体的字际关系变得一目了然,不但为读者利用《可洪音义》中的文字资料带来了极大的便利,而且对于异体字的整理研究和汉字字形演变谱系的构建都具有重要意义,实嘉惠于学林。

本书实用性强。对以往大型字书的阙失有匡正,有订补,极有参考价值,相信会成为研究中

古以来文字,尤其是俗字的学者的必备工具书。

五、治学态度严谨

本文作者学风严谨,对《可洪音义》不是全盘肯定,大加赞颂,也不是一味批评,专挑毛病,而是实事求是地对《可洪音义》作了客观、公允而又细致的评判,结论精确,令人叹服。尤其值得赞誉的是,文中多处与当代学术界的著名学者进行交流,或商榷,或驳正,显示了唯真理是求的科学态度。作者与之商榷之当代著作,如汤用彤《高僧传校注》,季羨林等《大唐西域记校注》,张涌泉《汉语俗字丛考》,郑贤章《龙龕手鏡研究》,杨宝忠《疑难字考释与研究》。至于暂时不能得出结论者,亦存疑俟考,体现了一种踏踏实实治学的朴学精神,这种求是精神在今天的学术界显得格外珍贵。

赞赏之余,本人也提出三条建议:一是,全书考证字词多达千例,但散见在各章各节,查检不便。本书后面如果附一个字词索引,会更方便读者检索。二是,要订正失校误排的错误。如该书第31页脚注第二条中引《可洪音义》“亦作薶锄”的“锄”字,原书作“耨”;第346页“臄”字下摘引《可洪音义》作“正作鴟臄也”,当摘录作“正作臄也”比较合适,等等。三是,可以增加一篇绪论或前言,总揽全书,给读者一个阅读指南。

参考文献

- [1] 唐兰. 中国文字学[M]. 上海: 上海古籍出版社, 2001.
- [2] 张涌泉. 试论汉语俗字研究的意义[J]. 中国社会科学, 1996(2): 162-173.
- [3] 高田时雄. 可洪《随函录》与行瑠《随函音疏》[M]//高田时雄. 敦煌·民族·语言. 北京: 中华书局, 2005: 430.

(责任编辑 张文鸯)